

CAI EAS
C.185
Sept. 1984

DOCS

Noticiario de Canadá

Ottawa
Canada

Año 11, No. 13
septiembre de 1984

Arrolladora victoria conservadora en Canadá, 1

Artista canadiense expone en Colombia, 2

Chimeneas volcánicas en aguas canadienses, 3

Pequeño y robusto autobús para pasajeros en sillas de ruedas, 3

Aletas canadienses ganan 44 medallas olímpicas, 4

Supercomputadora para Calgary, 5

Nueva clase de bote de salvamento de alta velocidad, 6

Acuerdos financieros ayudan a promover las exportaciones, 6

Veinticinco años de grabados del Cape Dorset, 7

Aumenta el comercio canado-brasileño, 7

Análisis de la escoliosis por computadora, 7

Noticias breves, 8

Arrolladora victoria conservadora en Canadá

Brian Mulroney condujo al Partido Progresivo Conservador a su mayor mayoría en la historia canadiense en los elecciones generales federales celebradas el 4 de septiembre.

La victoria que ha más que duplicado el número total de escaños del partido después de la elección 1980, superó el récord anterior de los 208 escaños alcanzados por John Diefenbaker en las elecciones de 1958.

Al obtener 211 escaños de los 282 de todo el país, los conservadores han cambiado la faceta política del país.

Cuando el líder liberal John Turner aceptó la derrota nacional en Vancouver, los liberales habían elegido solamente 40 diputados, 107 menos que en las últimas elecciones federales. Esta cifra representaba el número menor de escaños obtenidos por el partido Liberal hasta la fecha. La cifra más baja anterior fue de 48 escaños en las elecciones de 1958.

El Nuevo Partido Demócrata obtuvo 30 escaños, ganando algunos en Ontario, pero perdiendo otros en el oeste de Canadá. En Toronto fue elegido un diputado independiente.

De costa a costa

La victoria arrolladora comenzó en las provincias Atlánticas, de donde se recibieron las primeras noticias. Los conservadores casi duplicaron su número de disputados a 25, yendo los otros 7 escaños a los liberales.

Sin embargo, la victoria más inesperada se consiguió en la fortaleza liberal de Quebec, donde los electores renunciaron a la tradición liberal de 21 años en 61 de los 75 distritos. En 1980, los conservadores obtuvieron solamente un escaño en la provincia.

El alud continuó en Ontario, donde los conservadores aumentaron su número de escaños de 38 a 69. Los liberales quedaron reducidos de 52 a 14 y los demócratas subieron de 6 a 13.

En el Oeste, los nuevos demócratas se mantuvieron en Manitoba y Saskatchewan, pero todos los escaños que tenían en



Brian Mulroney, el nuevo primer ministro y su esposa Mila agradecen los saludos de sus seguidores en Baie Comeau.

Alberta fueron a parar a los conservadores. Estos obtuvieron 19 escaños en la Colombia Británica y aquellos obtuvieron 8. En el Oeste los liberales solamente consiguieron dos victorias, una en Manitoba y la otra en Vancouver, donde fue elegido John Turner.

Elección de los líderes

Los tres líderes obtuvieron escaño. Brian Mulroney en Manicouagan Quebec, donde obtuvo más de 20 000 votos de diferencia sobre su próximo seguidor, el diputado liberal André Maltais. El líder del Nuevo Partido Demócrata, Ed Broadbent, obtuvo la victoria en Oshawa, Ontario, con un margen de diferencia de unos 2 200 votos. John Turner venció sobre su rival conservador Bill Clarke en Vancouver-Quadra por 3 784 votos.

Quince ministros liberales perdieron sus escaños.

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures
OTTAWA

OCT 2 1984

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTRE



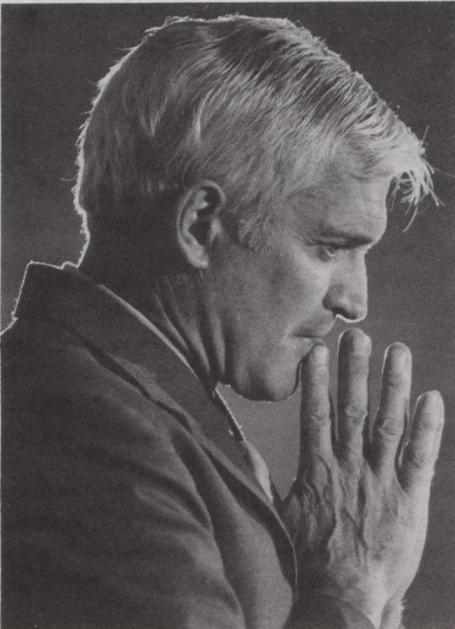
External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

Mandato conservador

Con casi el 50 por ciento de los votantes apoyando al partido Conservador, Brian Mulroney declaró que "el país ha pronunciado su veredicto". Su mensaje hacía hincapié en la unidad y puestos de trabajo: "nuestro mandato es claro y preciso. Nos llega con igual fuerza y elocuencia del Oeste, por tanto tiempo ignorado y de Quebec, por tanto tiempo mal entendido".

El Sr. Mulroney continuó reafirmando los cuatro objetivos específicos de su partido que recibieron el apoyo de los votantes. Primero, "el objetivo y mandato conservador es crear empleos y reactivar la economía canadiense". También manifestó que habría mayor cooperación entre los niveles de gobierno y todos los sectores de la



El líder liberal John Turner contempla la derrota nacional en las elecciones generales del 4 de septiembre. El Sr. Turner ganó en su circunscripción de Vancouver-Quadra.



Ed Broadbent, líder del Nuevo Partido Democrático, saluda, en compañía de su hija Christine, a sus seguidores, después de ganar su escaño en Oshawa.

sociedad, un robustecimiento de los derechos de la mujer y una búsqueda continuada de la paz mundial.

John Turner, convertido en el segundo primer ministro que ha estado menos tiempo en el poder en Canadá, después de Charles Tupper que duró solamente 69 días en 1869, citó a Sir Winston Churchill, diciendo: "nuestras derrotas son solamente peldaños para nuestra victoria". Prometió permanecer como líder de la oposición y dedicar todas sus energías a cumplir las obligaciones de dicho cargo. También prometió una cesión rápida y ordenada del poder.

En Oshawa, Ed Broadbent prometió continuar buchando por "la gente ordinaria de este país".

Brian Mulroney será nombrado primer ministro 17 de septiembre.

El nuevo Primer Ministro

Martin Brian Mulroney nació en Baie Comeau, Quebec, el 20 de marzo de 1939, uno de los seis hijos de B.M. Mulroney, electricista, e Irene O'Shea. Tiene el título de Licenciado en Ciencias Políticas de la Universidad San Francisco Xavier de Antigonish, Nueva Escocia y la Licenciatura en Derecho de la Universidad Laval de Quebec.

El Sr. Mulroney ha participado en la vida pública y asuntos comunitarios en Canadá durante muchos años. En julio de 1976, fue nombrado vice-presidente de la Iron Ore Company de Canada y elegido su presidente el año siguiente. Actuó como presidente del Comité Ejecutivo de la compañía y presidente de sus empresas filiales, incluso la Quebec North Shore and Labrador Railway. También actuó como presidente del consejo de varias importantes compañías recaudadoras de fondos.

El Sr. Mulroney fue elegido líder del partido Progresivo Conservador el 11 de julio de 1983. Posteriormente fue elegido diputado en una elección parcial celebrada el 29 de agosto de 1983 en Central Nova, Nueva Escocia.

Brian Mulroney y su esposa Mila se casaron en 1973 y tienen tres hijos.

Artista canadiense expone en Colombia

Del 4 al 11 de abril pasado se celebró la exposición de pinturas y esculturas del artista canadiense Coco Doré en la galería Pluma de Bogotá, Colombia, con la colaboración de la Embajada de Canadá en Bogotá.

El acontecimiento fue calificado como un gran éxito, dado el gran número de invitados que acudieron al mismo, más de 300 personas, así como la presencia de eminentes personalidades, tal como Su Excelencia J.E.G. Gibson, Embajador de Canadá en Colombia y señora, el senador colombiano y presidente de la Fundación la Pluma, Dr. Jorge Valencia Jaramillo y varios artistas colombianos famosos, entre ellos el maestro Estrada.

El acontecimiento fue cubierto por los principales periódicos colombianos: El Tiempo, El Espectador y La República, así como la revista Cromos, en cuyas publicaciones se reproducía la fotografía de una escultura del artista. Además, en la importante revista colombiana de asuntos políticos, económicos, literarios y artísticos "Pluma" se dió un espacio importante a dos obras de Coco Doré, con una mención por la reconocida artista colombiana Ana Mercedes Hoyos que manifestaba que, para el público de Bogotá, era refrescante ver una

Resultados electorales en Canadá

	Conservadores	Liberales	Nuevo Democráticos	Otros
Terra nova	4	3	0	0
Nueva Escocia	9	2	0	0
Isla del Príncipe Eduardo	3	1	0	0
Nueva Brunswick	9	1	0	0
Quebec	58	17	0	0
Ontario	67	14	13	1
Manitoba	9	1	4	0
Saskatchewan	9	0	5	0
Alberta	21	0	0	0
Colombia Británica	19	1	8	0
Yukon	1	0	0	0
Territorios del Noroeste	2	0	0	0
Total	211	40	30	1

exposición como la de Coco Doré, cuyo arte se realizaba con gran libertad y representaba los últimos movimientos neo-expresionistas en el ambiente mundial. Presentar esta actitud es muy saludable en el medio saturado de realismo afectado que nos rodea. Es una pequeña nota de bienvenida escrita para un excelente artista canadiense.

Coco Doré ha expuesto sus obras en Francia (en París con la delegación de Quebec y en Tolosa durante la semana canadiense) en Bangladesh y en Canadá.

Coco Doré forma parte del Consejo de Escultura de Quebec.

Coco Doré continuará trabajando y presentando sus obras siempre que se presente la ocasión y en cualquier lugar del mundo.

Chimeneas volcánicas en aguas canadienses

Se han descubierto en aguas canadienses chimeneas volcánicas, lugar por donde salen el calor y los minerales de la corteza de la tierra.

Estas chimeneas calientes, situadas a 1.700 metros de profundidad, son las primeras descubiertas enteramente en aguas canadienses. La zona, denominada Southern Explorer Ridge, se encuentra a unos 150 km al oeste de Nootka, a dos terceras partes de la latitud de la isla Vancouver.

Stephen Scott, profesor de geología de la Universidad de Toronto, uno de los doce científicos a bordo del CSS Parizeau, barco de investigación del Ministerio de Pesca y Océanos, manifestó que tuvieron mucha suerte al encontrarlos.

El Sr. Scott, durante su entrevista telefónica desde el Parizeau en Sidney, C.B. manifestó que colgar el sensitivo pirómetro y una cámara al final de un cable de 1.700 metros era igual que pescar con anzuelo y tratar de arañar el fondo.

El equipo se colocó en una caja que se arrastró por una acanaladura del suelo oceánico en el lugar donde dos placas de la corteza terrestre se separaban entre sí. El equipo identificó varios lugares donde fluía calor y minerales de alto contenido sulfúrico por puntos débiles del suelo oceánico.

Biólogos y geólogos volverán más tarde en este mes a la zona y, utilizando un sumergible biplaza de fondo llamado *Piscis*, observarán las chimeneas. Alrededor de estas chimeneas situadas en el fondo oceánico se encuentran, generalmente viviendo en obscuridad completa, gusanos que viven a base de azufre, así como almejas y cangrejos.

Pequeño y robusto autobús para pasajeros en sillas de ruedas

La Ontario Bus Industries Inc. (OBI) de Mississauga, Ontario, ha introducido el *Orion II*, pequeño autobús destinado a solventar el problema de pasajeros sobre sillas de ruedas.

Robusto vehículo con muchas aplicaciones para el tráfico, tiene conducción delantera, piso bajo y construcción integrada.

Para los pasajeros sobre sillas de ruedas que tienen la suerte de viajar en el *Orion II*, esto significa el final de la espera para ser levantados los 60 centímetros o más desde la acera al suelo del vehículo y trasladar sus sillas de un sitio al otro, puesto que obstaculizan el paso de otras personas detrás de ellos.

Una razón de estas innovaciones es que Don Sheardown, presidente de la Ontario Bus Industries, tenía experiencia anterior con personas incapacitadas. Los herederos de su fundador, Arnold Wollschlaeger, operaban una serie de vehículos para incapacitados en la zona de Toronto. Sheardown conocía desde esta experiencia que se necesitaba un vehículo más adecuado para ellos. Además, en un estudio reciente se encontró que las camionetas y pequeños autobuses escolares modificados que transportan a los incapacitados no satisfacían las necesidades de usuarios y de operadores.

Hace dos años, un grupo de siete ingenieros y otras seis personas experimentadas comenzaron el diseño en detalle y el montaje del nuevo vehículo de la OBI que incorporaba, al menos, 12 características nuevas en pequeños autobuses o en toda la industria en general. Uno de ellos era el nuevo enfoque a la construcción del bastidor que permitía un suelo muy bajo. El chasis del *Orion II* cuelga como un puente de la espina de apoyo del vehículo, a la altura del techo, en vez de estar situada debajo del suelo.

Piso alto

Los 25,5 centímetros de altura sobre el suelo del *Orion* es una altura normal para vehículos de dicho tamaño, pero la gran diferencia es que el piso se encuentra solamente a 2,5 centímetros. No se pierde espacio para colocar el eje y el chasis de soporte. Un sistema de abatimiento que permite al autobús bajar su altura para embarcar o desembarcar pasajeros lleva la puerta lateral a unos 5 centímetros del bordillo de la acera y la puerta posterior, todavía más baja, a 10 centímetros del lecho de la carretera. La plataforma de carga está casi a nivel.

Se consigue un máximo espacio interior mediante la tracción delantera que elimina la necesidad del túnel para el eje de transmisión y las ruedas traseras suspendidas que no requieren diferencial y, por consiguiente, no sobresalen tanto.

Tren de propulsión

La tracción delantera permitió a los ingenieros incorporar otra característica singular. El tren de propulsión con su motor, transmisión, sistema de refrigeración, montaje de las ruedas tractoras delanteras, suspensión y dirección puede separarse completamente del vehículo en una hora. En su lugar se puede instalar un módulo de repuesto, mientras se da servicio de reparación al primero, lo que permite al vehículo seguir funcionando y ahorrar en costos de operación.

El *Orion II* se ofrece en versiones de 6,3 metros y 7,5 metros de largo. El modelo mayor puede llevar 26 asientos normales, 20 asientos de viaje al aeropuerto o siete sillas de ruedas al azar, es decir que el usuario puede entrar o abandonar el vehículo sin forzar a otros pasajeros a trasladarse de un lugar a otro.

Los pasajeros entran por la puerta lateral derecha o trasera mediante rampas que se pliegan cuando no se utilizan. El conductor puede hacer funcionar las rampas desde su asiento.

De acuerdo con Harry Valentine, especialista de autobuses que ha realizado estudios para el Consejo Científico de Canadá, el *Orion II* es el nuevo autobús más sensible en el mercado norteamericano desde el autocar de 12 metros de largo de los años 1950.



El sistema "abatible" hace que el autobús pueda bajarse para permitir la entrada de pasajeros en sillas de ruedas.

Atletas canadienses ganan 44 medallas olímpicas

Linda Thom de Ottawa inició la cuenta canadiense de medallas olímpicas que colocarían a Canadá en el cuarto lugar y en el tercero de puntos no oficiales entre las 140 naciones participantes en los veintitrés Juegos Olímpicos de Verano celebrados este año en Los Angeles. Su medalla de oro dió inspiración a los atletas canadienses y estableció el impulso que empujó al equipo a su mejor actuación en los Olímpicos.

Desmintiendo su presentación en el séptimo lugar en el mundo, Linda Thom batió a la americana Ruby Fox en un dramático final de un solo punto de diferencia para obtener la medalla de oro en el evento femenino de pistola, el primer día de competiciones olímpicas. Fue la primera vez que se incluyó este evento femenino en los juegos de verano y Linda Thom es la primera medalla de oro olímpica femenina en esta especialidad. Su medalla de oro fue también la primera de esa clase en Los Angeles, la primera obtenida por Canadá en los Juegos Olímpicos veraniegos desde 1968 y la primera medalla femenina desde 1928.

Para el final de la competición, Canadá tenía un total de 44 medallas — 10 de oro, 18 de plata y 16 de bronce — obteniendo una cantidad mayor de medallas que las obtenidas entre 1948 y 1976 inclusive. Conforme progresaban los Juegos, los atletas canadienses se superaron y,



La medalla de oro de Sylvie Bernier muestra su forma perfecta en el salto de trampolín invertido de vuelta y media con medio giro. Fue la primera medalla de oro canadiense en las pruebas de clavado olímpico.

solamente el 11 de agosto víspera de la clausura de los Juegos, los olímpicos canadienses consiguieron un récord de 11 medallas, cantidad igual a la que obtuvieron en los Juegos Olímpicos cele-

brados en Montreal en 1976.

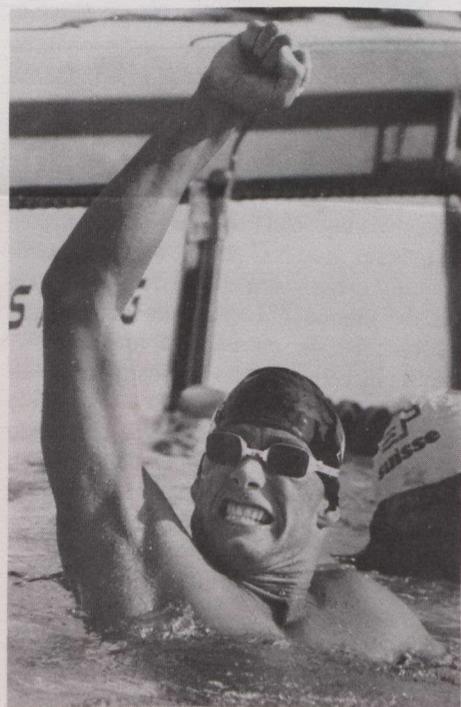
Comentando los esfuerzos de los participantes canadienses, John Lecky, jefe de la misión, manifestó que habían tenido una actuación excelente y que un porcentaje



Anne Ottenbrite salta de gozo al ganar los 200-metros braza en 2:30.38, lo que le consiguió la medalla de oro.



Alex Baumann obtuvo dos medallas de oro y batió dos récords olímpicos y mundiales para Canadá,



Victor Davis levanta su puño jubilante después de ganar la medalla de oro y establecer un nuevo récord olímpico y mundial en la prueba de 200 metros braza.

más elevado de atletas se había situado encima de la mitad de la clasificación que en cualquier otros juegos regionales o mundiales. En total, los canadienses terminaron entre los ocho primeros en 113 pruebas.

Natación

El equipo canadiense de natación se superó en las pruebas, alcanzando un total de 10 medallas, 4 de oro, 3 de plata y 3 de bronce. Alex Baumann de Sudbury obtuvo dos medallas de oro y estableció nuevos récords mundiales y olímpicos de 4:17.41 en los 400 metros individuales de estilos y 2:13.34 en los 200 metros individuales de estilos. Victor Davis de Waterloo, Ontario, obtuvo la medalla de oro en los 200 metros braza en 2:13.34, batiendo su propio récord mundial y Anne Ottenbrite de Whitby, Ontario, obtuvo otra medalla de oro en los 200 metros braza, siendo la primera nadadora canadiense ganadora de una medalla de oro olímpica.

Las medallas de plata incluyen a Victor Davis en 100 metros braza, Anne Ottenbrite en 100 metros braza y Mike West y Victor Davis de Waterloo, Tom Ponting de Calgary y Sandy Goss de Toronto en 400 metros relevos. Las medallas de bronce fueron obtenidas por Cameron Henning de Edmonton en 200 metros espalda, Mike West 100 metros espalda y el equipo femenino de Anne Ottenbrite, Michelle MacPherson de Toronto, Reema



Linda Thom de Ottawa obtuvo la medalla de oro en disparo de pistola femenina en los veintitrés Juegos Olímpicos de Verano de Los Angeles, el mes de agosto pasado.

Abdo de Belleville, Ontario y Pam Rai de Delta, C.B. en 400 metros relevo.

Sylvie Bernier de Ste. Foy, Quebec, ganó la medalla de oro en salto de trampolín femenino.



Larry Cain obtuvo la medalla de oro en la carrera de 500-metros en canoa. Arriba vemos pasando al finlandés Timo Gronlund.

Supercomputadora para Calgary

La Universidad de Calgary instalará el próximo otoño la segunda supercomputadora de Canadá que prácticamente será gratuita, gracias al acuerdo con la provincia de Alberta y la Control Data Canada Limited de Mississauga, Ontario, valorado en 25 millones de dólares.

La universidad espera que la computadora Cyber 205 atraiga científicos de reputación mundial para trabajar en aplicaciones de computación de quinta generación. Canadá ha hecho un uso relativamente bajo de supercomputadoras, ideales para simular condiciones complicadas que pueden experimentar compañías petrolíferas, automotrices y aeronáuticas. De las aproximadamente 100 supercomputadoras en existencia en el mundo, 60 se encuentran en los Estados Unidos y 8 en Gran Bretaña.

Control Data, que ha vendido su primera supercomputadora en Canadá, arrendará tiempo de la máquina a compañías petrolíferas locales y ha prometido suministrar a la universidad el equipo más adelantado durante los próximos diez años. La universidad tiene ocho computadoras Honeywell.

La primera supercomputadora de Canadá se instaló en Dorval, Quebec, para el Servicio Ambiental Atmosférico federal.

De acuerdo con el presidente de la Universidad de Calgary, Norman Wagner, la computadora será un "recurso provincial" y podrá utilizarse por miembros de la facultad y estudiantes de otras instituciones docentes de Alberta. El gobierno de Alberta adquirirá tiempo en el sistema, valorado en 10 millones de dólares, para los próximos cinco años, según manifiesta Edward Sullivan, ayudante del vicepresidente de investigación de la universidad. Las contribuciones de investigación y desarrollo de la Control Data ascienden a más de 15 millones de dólares.

Si bien la universidad de Calgary será la primera institución docente canadiense que tenga una supercomputadora, la compañía mantiene conversaciones con la mayoría de las universidades más importantes, según manifiesta Bruce McKelvey, vicepresidente de la compañía para la región occidental.

La Cyber de la Control Data puede seguir 800 millones de instrucciones por segundo. Se utilizará en una simulación de depósitos, proceso sismográfico, aplicaciones médicas e investigación integrada a muy gran escala.

También se utilizará en combinación con los radiotelescopios de la Canadian Long Base, como parte de un proyecto de la Canadian Astronomical Society.

Nueva clase de bote de salvamento de alta velocidad

Una compañía de Kingston, Ontario ha desarrollado una nueva clase de bote de salvamento de alta velocidad para ser utilizado en los océanos.

Len Fowler, vicepresidente de la compañía Kingston Marine Industries, declaró que la compañía concentrará la comercialización inicial de los Manta 22 de \$80 000 en los campos petrolíferos y de gas del litoral este de Canadá. Pero la embarcación tiene asimismo capacidad para el servicio de guardacostas y uso militar.

El Manta es un bote inflable de casco rígido del tipo desarrollado en Gran Bretaña hace unos 20 años. Tiene un casco de aluminio de 6 1/2 metros, es autoarizable y está diseñado para soportar vientos de hasta fuerza 8 en la escala Beaufort y olas de hasta 14 metros de alto.

El Sr. Fowler dijo que el Manta no es un bote salvavidas. Como buque de salvamento, puede estar basado en un barco o un equipo de perforación o, si fuera necesario, en la costa para tareas de salvamento.

Bote de salvamento

Como bote de salvamento, es capaz de rescatar individuos del agua o actuar como quia de un grupo de botes salvavidas de un naufragio.

Un bote de salvamento tradicional, a menudo de alta borda y con pasajeros a bordo, no tiene la fuerza o maniobrabilidad necesaria para recoger naufragos de aguas agitadas y acomodarlos a bordo.

El Manta está impulsado por un motor diesel de 165 caballos de fuerza con un sistema de enfriamiento autónomo, lo que significa que el motor puede ser calentado y funcionar antes de que el casco realmente toque el agua.

La barcación tiene algunas características especiales que podrían ser más atractivas que los productos extranjeros que compiten en el mismo mercado.

Utiliza una unidad de propulsión a chorro de agua, más bien que una hélice expuesta, de modo que puede navegar en aguas superficiales o en aguas ligeramente heladas sin que el motor se dañe.

El motor puede impulsar al bote a velocidades de hasta 50 kilómetros por hora y el propulsor a chorro ha sido modificado para aumentar la maniobrabilidad. El bote puede girar su propia longitud y funcionar a toda velocidad hasta parar en apenas dos largos longitudes de bote.

La dirección del bote se consigue por medio de un manillar, más bien que por el



El bote de salvamento Manta 22 de la compañía Kingston Marine Industries se está probando actualmente en Kingston, Ontario.

volante tradicional. El acelerador está incorporado a la guía, permitiendo al timonel mantener ambas manos sobre las barras mientras se ajusta el mando.

El Sr. Fowler dijo que esta característica, privativa del Manta es importante en aguas agitadas cuando la velocidad del bote y la altura de las olas pueden hacer que hasta mantener el control sea una de las tareas más difíciles.

El bote puede escorar casi más de 90 grados y, a pesar de todo, volver a enderezarse. Se impide el naufragio mediante una bolsa o saco inflable mon-

tado en una estructura en la parte posterior del bote. El saco elevará al bote 90 grados y la flotabilidad natural completará el proceso.

Las pruebas han mostrado que el bote puede enderezarse o volver a su posición inicial en 23 segundos. El aumento de las actividades de perforación cerca de la costa este y la preocupación sobre la seguridad han generado una gran demanda de botes de este tipo. La compañía ha construido un modelo de bote para pruebas y demostraciones. Se espera que la producción comience este verano.

Acuerdos financieros ayudan a promover las exportaciones

La Corporación de Fomento a la Exportación (CFE) ha firmado cinco acuerdos financieros por un monto total de \$7 millones para financiar las ventas de bienes de equipo canadienses a Trinidad y Tobago, Gabón, México e Israel.

Los acuerdos son:

- Un acuerdo de desembolso de \$US3,5 millones para financiar la venta de centrales telefónicas por la compañía Mitel Corporation de Kanata, Ontario, a la Telephone Company, Limited (TELCO) de Trinidad y Tobago;
- Un acuerdo financiero de \$US1,8 millones para apoyar la venta de construcción llave en mano de una guardería infantil en Port Gentil, Gabón, por la compañía Mandepa-Vican Inc. de Victoriaville, Quebec;
- Una asignación de \$US1,046 millones bajo un acuerdo de línea de crédito con

la Comisión Federal de Electricidad de México para apoyar la venta de válvulas de acero forjadas para centrales térmicas por la compañía Velan Inc. de St. Laurent, Quebec;

- Una asignación de \$US552,262 bajo un acuerdo de línea de crédito con el Bank Leumi Le-Israel B.M. para apoyar la venta de equipo de moldeo por inyección de la compañía Husky Injection Molding Systems Ltd. de Bolton, Ontario a Tempo Soft Drinks Company Ltd. de Holon, Israel;
- Una asignación de \$US32,206 bajo un acuerdo de línea de crédito con el United Mizrahi Bank Limited de Tel Aviv, Israel, para financiar la venta de interiores de torre de destilación a Dor Chemicals Ltd. de Haifa, Israel por la compañía Glitsch Canada Ltd. de Uxbridge, Ontario.

Veinticinco años de grabados del Cape Dorset

En 1958, artistas de la Cooperativa Esquimal del Baffin Occidental produjeron los primeros grabados Cape Dorset. La fuerte imagen expresada ingenuamente en las obras de arte inuit fascinaron a los norteamericanos y anunciaron una visión artística.

Veinticinco años más tarde, la Galería Nacional de Canadá celebra este importante aniversario con la exposición de grabados *Cape Dorset: 25 años*.

Su instalación en el sexto piso contiene 20 grabados donados a la Galería en 1983 por los Amigos de la Galería Nacional para conmemorar su propio 25 aniversario, y otros 30 de la propia colección de la Galería. Los servicios etnológicos canadienses del Museo Nacional del Hombre prestarán otras dos obras adicionales.

Las 50 obras de arte de la Galería fueron producidas por 17 inuits que imprimieron directamente de piedras y por estarcido, pero que ahora han añadido medios más actualizados tales como grabado y litografía. La exposición agrupa un dibujo, dos piedras y 49 grabados producidos de piedras talladas, estarcidos y grabados. Son representaciones visuales de gran fuerza sobre de vida y tradiciones de una de las culturas nativas de Canadá e ilustran la originalidad y talento de los artistas e impresores inuit.

Once grabados del famoso Pudlo hacen hincapié en la fantasía y contienen imágenes atrevidas de la vida y leyendas nórdicas. Once trabajos de Pitseolak y siete de Keno-



Avingaluk (gran ratón) litografía temprana de Pudlo (1961).

juak muestran animales y personas en situaciones diarias e indican el apercibimiento agudo de las fuerzas de la naturaleza y la dependencia de los inuit en la vida animal.

La exhibición incluye también obras de los artistas Kananginak, Parr, Lucy, Pauta, Keeleemeeoomee, Kiawak, Iyola Natsivaar, Jessie Oonark, Lukta, Sheouak, Udluriak Towkie y Tudlik.

Aumenta el comercio canado-brasileño

La Cámara de Comercio Brasil-Canadá informa que el comercio entre Canadá y Brasil ascendió el 15 por ciento durante los primeros cinco meses del año, a la cifra de 431 millones de dólares. A este paso, el comercio para 1984 superará los 1 000 millones de dólares por quinto año consecutivo. Históricamente, las relaciones comerciales se aceleran durante la segunda mitad del año.

De enero a mayo de este año, las exportaciones de Brasil a Canadá ascendieron el 37 por ciento, hasta la cifra de 247 millones de dólares, y las exportaciones de Canadá a Brasil se redujeron el 5 por ciento, o 184 millones de dólares.

El más importante producto de exportación brasileña a Canadá lo constituyó el jugo de naranja, cuyas ventas ascendieron a 55 millones de dólares durante este período de 5 meses, un aumento del 42 por ciento sobre la cifra del año pasado. El segundo lugar lo ocupaba el café crudo por 20 millones de dólares, seguido del calzado, también por la misma cifra de 20 millones de dólares.

Si bien las ventas de trigo canadiense a Brasil hasta el mes de mayo eran menores que en 1983, el trigo era todavía la exportación principal de Canadá, con 43 millones de dólares en su haber. El segundo lugar lo ocupaba el carbón para las acerías brasileñas, por un monto de 35 millones de dólares, es decir un 67 por ciento de aumento, seguido de azufre y potasa, ambos con la cifra de 16 millones de dólares.

Análisis de la escoliosis por computadora

Un físico del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas está desarrollando un sistema singular de computación que podrá observar una fotografía de la espalda de una persona y determinar en unos segundos si tiene una espina dorsal normal.

El sistema que estará listo para su comprobación en 1985, dará a los médicos la forma rápida y eficiente de determinar la escoliosis, curvatura de la columna vertebral que afecta a una persona de cada diez.

El físico Jim Pekelsky manifiesta que el sistema podrá analizar cuadros o fotografías tridimensionales y correlacionar la superficie de la espalda con la forma de la columna.

La detección de la escoliosis es normalmente difícil y engorrosa, ya que no hay una forma rápida o automatizada



El búho encantado, litografía en color creada por Kenojuak en 1960, es uno de los primitivos grabados de Cape Dorset.



El físico Jim Pekelsky.

de analizar a los pacientes.

Utilizando un método fotográfico denominado fotogrametría "moire," los doctores han podido tomar una fotografía de la columna vertebral sin utilizar rayos x.

Si bien este es un procedimiento adecuado para diagnosticar la escoliosis, todas las fotografías deben clasificarse a mano y analizarse visualmente. El objetivo de Jim Pekelsky es concebir una máquina que pueda trazar las curvas y contornos de la espalda, analizando las líneas livianas y oscuras de cada pequeña negativa.

El análisis automático permitirá a los doctores analizar rápidamente cientos de fotografías. La tecnología podrá ser tan avanzada que distinguirá los pliegues de los vestidos o las arrugas de la piel.

No hay razón conocida para la escoliosis idiopática, pero ciertos doctores especulan que la curva puede estar causada por una anomalía en la señal del cerebro a la columna vertebral. También es evidente que puede estar vinculado a la genética.

En 1979, el Dr. Gordon Armstrong, especialista de escoliosis, encabezó un equipo de doctores de Ottawa en un programa experimental de análisis que utilizaba fotografía moire. Encontraron cientos de casos entre los 7.000 jóvenes analizados.

Los niños con pequeñas curvas se tratan raramente, a menos que experimenten dolor o se empeore la curvatura. En Japón, se debe analizar a cada niño escolar para determinar si tiene escoliosis. Esta prueba se realiza por equipos de doctores que examinan visualmente la columna vertebral.

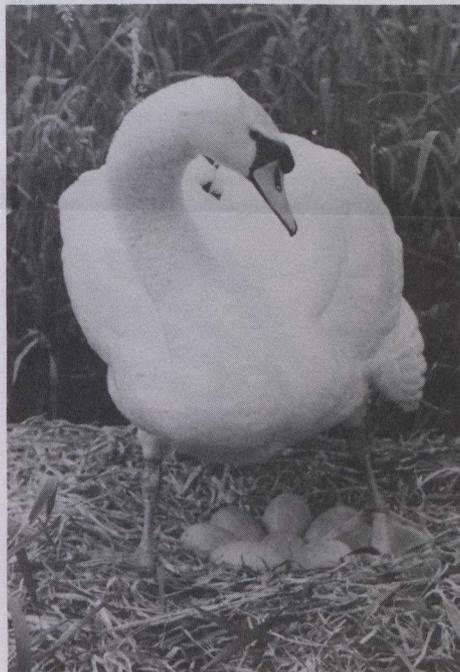
Actualmente se prosigue en Japón ciertos experimentos con la fotogrametría moire, pero todavía no se ha concebido un método automático de análisis. Además, en ciertos estados norteamericanos se está haciendo

este análisis por medio de las enfermeras de las escuelas. Jim Pekelsky manifiesta que, si Canadá avanza hacia el examen obligatorio de la escoliosis, se necesitará un sistema automatizado de análisis.

Noticias breves

La Reina Isabel ha concedido al ex-Primer Ministro Pierre Trudeau el título de Compañero de Honor. Este título, concedido a no más de 65 personas por "servicios nacionales distinguidos", no implica un título, si bien los compañeros tienen derecho a colocar las iniciales C.H. después de sus apellidos. El último compañero de honor canadiense nombrado fue el ex-Primer Ministro John Diefenbaker.

La General Motors de Canadá invertirá \$556 millones en la modernización y expansión de sus fábricas para aumentar la producción de vehículos. Actualmente la GM Canadá produce anualmente unas 200 000 furgonetas y 500 000 automóviles. Su capacidad aumentará a casi 1 100 000, lo que permitirá la exportación de hasta unas 500 000 unidades anuales a los Estados Unidos, por un valor de cinco mil millones de dólares. También se ampliarán y modernizarán las operaciones de chapa, por un valor de 228 millones de dólares, y se construirá una nueva



¡Sí, están todos! Un cisne comprueba que están sus siete huevos en su nido del río Rideau cerca del puente de la Avenida Bronson en Ottawa. Este, año los 17 cisnes que pululan por el río han construido cuatro nidos.

planta de 3 240 metros cuadrados. Los mejoramientos eléctricos y de pintura costarán otros \$220 millones.

Una expedición montañera canadiense ha escalado el Monte Rakaposhi de 7 788 metros de altura, uno de los más elevados del Himalaya en el norte de Pakistán, según se anunció recientemente. Barry Blanchard, Kevin Doyle y David Cheesmond, parte de los siete miembros del equipo de Calgary, ascendieron a la cima el 17 de julio, después de realizar un ascenso directo continuo de la cara norte de la gran montaña.

En su último informe, la Organización para la Cooperación y Desarrollo Económicos predice que el crecimiento de Canadá el próximo año ascenderá al 3 por ciento. Japón se encontrará a la cabeza, con un 4,75 por ciento de crecimiento; Alemania Occidental tendrá el 3 por ciento y los Estados Unidos el 2,5 por ciento. Este año, Canadá, con un crecimiento del 4,5 por ciento, se colocará en tercer lugar, después del Japón y los Estados Unidos. Estadística Canadá cree que nuestro verdadero producto nacional bruto ha subido a una tasa anual ajustada por estación del 3,2 por ciento en el primer trimestre. Esto hace un avance consecutivo de cinco trimestres de producción económica o un por ciento superior al nivel del máximo previo, experimentado en el segundo trimestre de 1981.

La población canadiense ha ascendido a 25 082 000 habitantes, un aumento de 238 600 sobre el nivel de abril de 1983. En el año que terminó el 31 de marzo de 1983, la población creció 264 000 habitantes. A nivel provincial, el cambio más importante es la disminución de la tasa de crecimiento de Alberta. Este descenso, aparente por unos dos años, se traduce en un crecimiento cero entre el 1 de abril de 1983 y el 1 de abril de 1984, permaneciendo la población de la provincia en los 2 349 100. Al comienzo de los 1980, la población de Alberta creció a razón del 46 por 1 000, aproximadamente cinco veces más que el resto de Canadá.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada

ISSN 0384-2282